

Montagehandleiding
Fitting instruction
Montageanleitung
Description de montage
Instrucciones de montaje
Montagevejledning
Monteringsveiledning
Monteringshandledning
Návod k montáži

VW Caddy
SEAT Inca
excl. Pick up



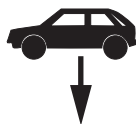
11/1995 →

TYPE: 024411

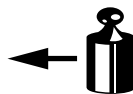


EC 94/20

e4 00-1159



1800 kg



1100 kg



50 kg

D

waarde
value
Wert
valeur

6,70 kN

| | | | | |
|----|---|----|---|----|
| NL | D | GB | N | |
| F | E | DK | S | CZ |

(c) BOSAL 13-09-2005

Rev. nr. 02

Raadpleeg uw dealer voor de max. massa die uw wagen mag trekken.

Die maximale Anhängelast ihres Fahrzeuges können Sie im Fahrzeugschein oder im Benutzerhandbuch nachlesen.

For the max. trailer weight of your car please refer to the owner's manual or your car homologation documents.

Pour connaître le poids maxi remorquable pour votre voiture consulter la notice d'utilisation de votre voiture ou la carte grise.

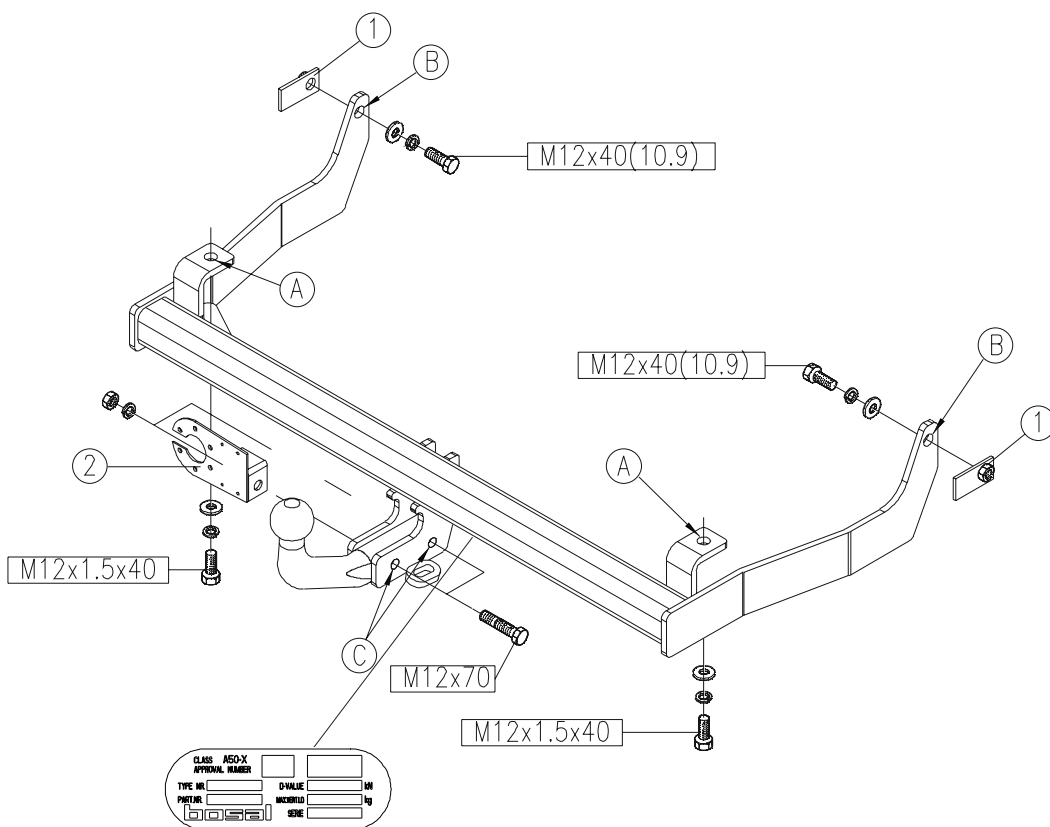
Consulte a su distribuidor sobre el peso máximo que puede remolcar su vehículo.

Deres forhandler vil kunne oplyse Dem om den højst tilladte vægt efter Deres køretøj.

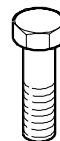
Ta kontakt med forhandleren angående den maksimale vekt som bilen kan trekke.

Se handboken eller registreringsbevis för max släpvagnsvikt för din bil.

Maximální přípustná hmotnost přívěsu pro Vaše vozidlo je uvedena v technickém průkazu nebo v uživatelské příručce.



Meegeleverde onderdelen
Mitgelieferte Befestigungsteile
Provided parts
Materiel de fixation joint
Piezas incluidas
Medfølgende komponenter
vedlagt festemateriell
Medföljande komponenter
Dodané upevňovací díly



2x M12x70
2x M12x1,5x40
2x M12x40 (10.9)



2x M12



6x M12



4x ø30x13x6

024411 MONTAGEHANDLEIDING

1. Meegeleverde onderdelen en bevestigingsmaterialen van de trekhaak verwijderen. Eventueel aanwezige kit ter plaatse van de bevestigingspunten verwijderen.
2. Verwijder het reservewiel. Demonteer de twee achterste uitlaat ophangbeugels. Demonteer de achterste bumpersteunbouten, deze komen overeen met de bevestigingsgaten "A" van de trekhaak.
Verwijder de ovale rubberdoppen uit de chassisbalken zodat de contraplaatjes "1" bij de desbetreffende gaten geplaatst kunnen worden.
3. Verwijder 15 mm van de achterste ophangpen van de uitlaatdemper. Dit om te voorkomen dat de uitlaat de trekhaak raakt.
4. Monteer de trekhaak t.p.v. de gaten "A" bij de vrijgekomen gaten met de bouten M12x1,5x40, incl. de bestaande contraplaatjes, veer- en carrosserieringen. Bouten nog niet vast draaien.
5. Plaats de contraplaatjes "1" in de chassisbalken bij de gaten "B" en monteer de bouten M12x40 (10.9) incl. veerringen en carrosserieringen.
6. Monteer de kogel samen met de stekkerdoosplaat t.p.v. de gaten "C" met de bouten M12x70 incl. veerringen en moeren.
LET OP: De positie van de kogel is gebaseerd op de aanhangerkoppeling type WINTERHOFF (of soortgelijk). Bij aanhangers met een afwijkende koppeling kunnen de achterdeuren mogelijk anderszins niet meer geopend worden bij aangekoppelde aanhanger.
7. Zet de trekhaak vast. Hierbij de volgende aanhaalmomenten hanteren:
M 8 - 23 Nm
M10 - 46 Nm
M12 - 79 Nm
M12x1,5 - 83 Nm
Het is noodzakelijk om na ca. 1000 km gebruik de boutverbindingen na te trekken (volgens gegeven aanhaalmomenten)
8. Herplaats alle onder P.2 genoemde delen.
9. Bosal kan niet aansprakelijk worden gesteld voor enig gebrek in het product zoals veroorzaakt door de schuld of door welk onoordeelkundig gebruik ook van de gebruiker of een persoon voor wie hij aansprakelijk is (art. 185, lid 2 N.B.W.).

024411 ANBAUANWEISUNG

1. Die Anhängervorrichtung auspacken und die Befestigungsteile auf Vollständigkeit überprüfen. Im Bereich der Befestigungspunkte den Unterbodenschutz entfernen.
2. Das Reserverad entfernen. Die zwei hinteren Auspuffaufhängebügel demontieren. Die hinteren Stoßfängerstützschrauben, welche mit den Befestigungslöchern "A" der Anhängervorrichtung übereinstimmen, demontieren. Die Gummiabdichtungen aus den Chassisrahmen entfernen, so daß die Gegenplatten "1" bei diesen Löchern angebracht werden können.
3. Entfernen Sie 15 mm vom hinteren Aufhängestift des Schalldämpfers, um zu vermeiden, daß der Auspuff die Anhängervorrichtung berührt.
4. Die Anhängervorrichtung handfest mit Schrauben M12x1,5x40, die vorhandenen Gegenplatten, Federringen und Karosseriescheiben an die vorhandenen Löcher (Löcher "A") montieren.
5. Die Gegenplatten "1" in den Chassisrahmen an die Löcher "B" legen und mit Schrauben M12x40 (10.9), Federringen und Karosseriescheiben montieren.
6. Die Kugel und Steckdosenhalteplatte mit Schrauben M12x70, Federringen und Muttern an die Löcher "C" montieren.
ACHTUNG!! Die Hintertüren können bei angekuppeltem Anhänger nur geöffnet werden, wenn der Anhänger mit einer Kugelkupplung der Marke Winterhoff oder ähnlichem Fabrikat ausgerüstet ist.
7. Die Anhängervorrichtung ausrichten und alle Schrauben mit folgenden Drehmomenten anziehen:
M 8 - 23 Nm
M10 - 46 Nm
M12 - 79 Nm
M12x1,5 - 83 Nm
Nach ca. 1000 km die Bolzenverbindung, wie angegeben, nachziehen.
8. Alle in Punkt 2 entfernten Teile wieder montieren.
9. Für einen Mangel am Produkt, der durch den Fahrzeughalter oder eine andere Person aufgrund unsachgemäßer Benutzung verursacht wurde, übernimmt Bosal keine Haftung. (art. 185 lid 2 N.B.W.)

024411 FITTING INSTRUCTIONS

1. Unpack the towing bracket and check its contents against the parts list. If necessary, remove the underseal from around the fitting points of the luggage compartment/frame members.
2. Remove the spare wheel. Dismount the two rearmost exhaust suspension clamps. Dismount the rearmost bumper bracket bolts, which correspond with the fitting holes "A" of the towbar.
Remove the rubber caps from the frame members so that the backing plates "1" can be placed at these holes.
3. Remove 15 mm from the rearmost suspension pin of the exhaust silencer to prevent that the exhaust touches the towbar.
4. Mount the towbar with the holes "A" at the existing holes using the bolts M12x1,5x40, including the existing backing plates, spring washers and large washers. Do not tighten the bolts yet.
5. Place the backing plates "1" in the frame members at the holes "B" and mount the bolts M12x40 (10.9), including spring washers and large washers.
6. Mount the ball, together with the socket plate, with the holes "C" using the bolts M12x70, spring washers and nuts.
ATTENTION!! The rear doors can only be opened with a coupled trailer, when the trailers coupling is of the type "Winterhoff" or similar.
7. Secure the towbar using a torque-wrench. Torque the bolts as follows:
M 8 - 23 Nm
M10 - 46 Nm
M12 - 79 Nm
M12x1,5 - 83 Nm
After about 1000 km use, re-tighten the bolts and nuts to the specified torque.
8. Replace all parts removed in point 2.
9. Bosal cannot be held responsible for any defects in the product caused by fault or by any injudicious use whatever of the user or a person he is liable for. (sect. 185, art. 2 N.B.W.)

024411 DESCRIPTION DU MONTAGE

1. Séparer les différents éléments d'attelage. Enlever le mastic de protection autour des points de fixation.
2. Enlever la roue de secours. Démontez les deux supports de la suspension d'échappement arrière. Démontez les boulons du support du pare chocs arrière qui correspondent aux trous de fixation "A" de l'attelage.
Enlever les bouchons caoutchoucs des longerons du châssis de telle sorte que les contre plaques "1" puissent être placés au niveau des trous existants.
3. Enlever 15 mm du goujon de suspension du silencieux d'échappement pour empêcher que l'échappement de touche l'attelage.
4. Monter sans bloquer l'attelage avec les trous "A" au niveau des trous existants à l'aide des boulons M12x1,5x40, des contre plaques existantes, des rondelles grower et des rondelles de carrosserie.
5. Positionner les contre plaques "1" dans les longerons du châssis au niveau des trous "B" et monter les boulons M12x40 (10.9), les rondelles grower et les rondelles de carrosserie.
6. Monter la boule avec le support de prise au niveau des trous "C" à l'aide des boulons M12x70, des rondelles grower et des écrous.
ATTENTION: Les portes arrière ne peuvent s'ouvrir avec une remorque attelée que si la remorque est pourvue d'une tête d'attelage de type Winterhoff ou similaire.
7. Fixer l'attelage. Bloquer l'ensemble de la boulonnerie aux couples de serrage suivants:
M 8 - 23 Nm
M10 - 46 Nm
M12 - 79 Nm
M12x1,5 - 83 Nm
Il est conseillé de vérifier le serrage de toute la boulonnerie après 1000 Km de traction.
8. Remonter les pièces enlevées au point 2.
9. Bosal décline toute responsabilité concernant des défauts éventuels de cet attelage qui seraient causés par une mauvaise utilisation. Seul l'utilisateur est responsable (art 185 lid 2 NBW).

024411 INSTRUCCIONES DE MONTAJE

1. Sacar las piezas y el material de sujeción incluidos del gancho de remolque. Si procede, retirar el pegamento existente en los puntos de sujeción.
2. Retirar la rueda de repuesto. Desmontar las dos abrazaderas traseras de la suspensión del tubo de escape. Desmontar los pernos traseros de los soportes del parachoques, los cuales coinciden con los orificios de fijación "A" del gancho de remolque.
Retirar las cápsulas de caucho ovaladas de los largueros del chasis, de modo que las contrachapas "1" puedan ser colocadas en los correspondientes orificios según la fig. 1.
3. Quitar 15 mm de la espiga trasera de la suspensión del silencioso del tubo de escape para evitar que éste toque el gancho.
4. Montar el gancho en los orificios "A", en los orificios quedados libres, por medio de los pernos M12x1,5x40, con inclusión de las contrachapas, los aros elásticos y los anillos de carrocería existentes. Aún no enroscar los pernos.
5. Colocar las contrachapas "1" en los largueros del chasis, en los orificios "B", y montar los pernos M12x40 (10.9), con inclusión de aros elásticos y anillos de carrocería.
6. Montar la bola junto con la placa del enchufe en los orificios "C" por medio de los pernos M12x70, con inclusión de aros elásticos y tuercas.
ATENCIÓN: La posición de la bola está basada en el acoplamiento de remolque del tipo WINTERHOFF (o similar). Si se trata de remolques con acoplamiento diferente, es posible que las puertas traseras ya no puedan ser abiertas en el caso de que haya un remolque acoplado.
7. Fijar el gancho de remolque. Atenerse aquí a los siguientes pares de apriete:
M 8 - 23 Nm
M10 - 46 Nm
M12 - 79 Nm
M12x1,5 - 83 Nm
Cada 1000 km de uso es necesario comprobar las conexiones del perno (según los pares de apriete dados).
8. Volver a colocar todos las piezas mencionadas en el punto 2.
9. Bosal no asume responsabilidad de ningún tipo por defectos en el producto causados por o debidos a un uso imprudente, tanto por parte del usuario como de cualquier persona bajo su responsabilidad (art. 185, párrafo 2 N.B.W. (Código Civil Holandés)).

024411 MONTAGEVEJLEDNING

1. Fjern de dele og monteringsmaterialer der sidder på trækkrogen. Eventuelt kit på fastgørelsespunkterne fjernes.
2. Fjern reservehjulet. Afmonter de to bagerste udstødningsophæng. Afmonter de bagerste kofangerstøttebolte. Disse passer til monteringshullerne "A" på trækkrogen. Fjern de ovale gummipropper fra chassisvangerne, så spændepladerne "1" kan anbringes i disse huller jvf. fig. 1.
3. Fjern 15 mm fra den bagerste ophængningsspind til lydporten, så lydporten ikke kan ramme trækkrogen.
4. Montér trækkrogen ved hullerne "A" ved de nu frie huller med boltene M12x1,5x40, inkl. de eksisterende spændeplader, fjeder- og karrosseriskiver. Boltene må ikke spændes fast endnu.
5. Anbring spændepladerne "1" i chassisvangerne ved hullerne "B" og montér boltene M12x40 (10.9) inkl. fjederskiver og karrosseriskiver.
6. Montér kuglen sammen med stikdåsepladen ved hullerne "C" med boltene M12x70 inkl. fjederskiver og møtrikker.
BEMÆRK! Kuglens position er baseret på en anhängertilkobling af typen WINTERHOFF (eller tilsvarende). Ved anhängere med en afvigende tilkobling kan bagdørene muligvis ikke åbnes, når anhängeren er tilkoblet.
7. Fastgør trækkrogen. Følgende momenter skal iagttages:
M 8 - 23 Nm M10 - 46 Nm M12 - 79 Nm M12x1,5 - 83 Nm
Det er nødvendigt at efterspænde møtrikken efter ca. 1000 km.
8. Sæt alle de i pkt.2 nævnte dele tilbage på plads.
9. Bosal kan ikke gøres ansvarlig for mangler ved produktet, der er opstået som følge af skyld eller ukyndig anvendelse af brugeren eller en person som han er ansvarlig for (§ 185, stk. 2 N.B.W. (hollandsk privatret)).

024411 MONTERINGSVEILEDNING

1. Fjern vedlagte deler og festemateriell fra tilhengerfestet. Fjern eventuelt kitt som måtte befinne seg på festepunktene.
2. Fjern reservehjulet. Demonter de to bakerste eksosopphengene. Demonter de bakerste støtteboltene til støtfangeren. Disse passer til monteringshullene "A" på hengerfestet. Fjern de ovale gummiproppene fra chassisbjelkene så kontraplatene "1" kan plasseres i disse hullene, se fig. 1.
3. Fjern 15 mm fra den bakerste opphengningspinnen til lydputta så lydputta ikke kommer borti hengerfestet.
4. Monter hengerfestet ved hullene "A" ved de nå ledige hullene med boltene M12x1,5x40, inkl. de eksisterende kontraplater, fjær- og karrosseriskiver. Boltene må ikke trekkes til ennå.
5. Plasser kontraplatene "1" i chassisbjelkene ved hullene "B" og monter boltene M12x40 (10.9) inkl. fjærskiver og karrosseriskiver.
6. Monter kula sammen med stikkontaktplaten ved hullene "C" med boltene M12x70 inkl. fjærskiver og mutrer. NB! Posisjonen til kula er basert på en tilhengerkopling av typen WINTERHOFF (eller tilsvarende). Ved tilhengere med en avvikende tilkopling kan bakdørene muligens ikke åpnes når tilhengeren er koplet til.
7. Fest tilhengerfestet. Bruk i den forbindelse følgende tilstrammingsmomenter:
M 8 - 23 Nm
M10 - 46 Nm
M12 - 79 Nm
M12x1,5 - 83 Nm
Det er nødvendig å etterstramme boltforbindelsene etter ca. 1000 km (i henhold til de oppgitte tilstrammingsmomentene).
8. Sett alle delene nevnt i pkt.2 tilbake på plass.
9. Bosal kan ikke stilles ansvarlig for noen mangel ved produktet som kan forårsakes av skjødesløs eller ukynlig bruk. Ansvar er brukerens eget (paragraf 185, ledd 2 i den nederlandske sivilrettslige lovbooken).

024411 MONTERINGSINSTRUKTION

1. Packa upp monteringssetsen och kontrollera innehållet mot detaljbeskrivning. Om det behövs tag bort underredsmassa runt monteringspunkterna i bagageutrymmet och under bilen.
2. Avlägsna reservhjulet. Demontera de båda bakersta upphängningsbyglarna för avgasröret. Demontera de bakersta köfångarstagskruvarna, dessa korresponderar med dragkrokens monteringshål "A". Avlägsna de ovala gummistopparna ur chassisbalkarna så att motbrickorna "1" kan placeras vid de beträffande hålen enligt fig. 1.
3. Avlägsna 15 mm från ljuddämparens bakersta upphängningsstift. Detta förekommer att avgasröret vidrör dragkroken.
4. Monter dragkroken med hålen "A" vid de frikomna hålen med skruvarna M12x1,5x40, inkl. de befintliga motbrickorna, fjäder- och breda planbrickor. Drag inte åt skruvarna än.
5. Placera motbrickorna "1" i chassisbalkarna vid hålen "B" och montera skruvarna M12x40 (10.9) inkl. fjäderbrickor och breda planbrickor.
6. Montera kulan tillsammans med kontaktplattan vid hålen "C" med skruvarna M12x70 inkl. fjäderbrickor och muttrar.
OBS: Kulans position är baserad på släpvagnskopplingen av typen WINTERHOFF (eller motsvarande). Vid släpvagnar med en avvikande koppling kan det hända att bakdörrarna inte längre kan öppnas med tillkopplad släpvagn.
7. Monter dragkroken. Spänn med momentnyckel enligt följande:
M 8 - 23 Nm
M10 - 46 Nm
M12 - 79 Nm
M12x1,5 - 83 Nm
Det är nödvändigt att dra åt bultarna igen efter ungefär 1000 km körning (enligt angivna momentangivelser).
8. Sätt tillbaka alla delar som avlägsnades under punkt 2.
9. Bosal kan inte ställas till ansvar för fel på produkten som orsakats av användaren eller genom omdömeslöst bruk av produkten av användaren eller en person som han bär ansvar för (art. 185, paragraf 2 i den nederländska civilrättsbalken).

024411 NÁVOD K MONTÁŽI

1. Zkontrolujte jednotlivé součástky tažného zařízení dle přiloženého seznamu. Pokud je to nezbytné, odstranit z jednotlivých součástí tažného zařízení a zavazadlového prostoru ochranný prostředek.
2. Demontovat náhradní kolo, demontovat dva zadní suspenzní víčka, demontovat šrouby zadního držáku, které jsou shodné s montážními otvory "A" na tažném zařízení. Odstranit krytky ze zavazadlového prostoru tak, že protidestičky "1" mohou být umístěny do těchto otvorů.
3. Odstranit 15 mm ze zadního suspenzního vývodu tlumiče výfuku pro případ, že by se výfuk dotýkal tažného zařízení.
4. Připevnit tažné zařízení s otvory "A" do existujících otvorů pomocí šroubů M12x1,5x40 včetně protidestiček, pružných podložek a velkých podložek. Zatím pevně neutahovat.
5. Umístit protidestičky "1" k nosníkům do otvorů "B" a připevnit pomocí šroubů M12x40 (10.9) včetně pružných a velkých podložek.
6. Namontovat kouli společně se zásuvkou s otvory "C" pomocí šroubů M12x70, pružných podložek a matic. Pozor: Zadní dveře se mohou otevírat pouze se zapojeným přívěsem, zimním typem nebo jiným.
7. Utáhnout všechny šrouby následovně. Hodnoty kroutivého momentu pro jednotlivé typy šroubů: M8 - 23 Nm
M10 - 46 Nm
M12 - 79 Nm
M12x1,5 - 83 Nm
Po ujetí zhruba 1 000 km dotáhnout všechny šrouby a matice na výše uvedené hodnoty.
8. Namontovat zpět všechny díly demontované v bodě 2.
9. Firma Bosal nenese zodpovědnost za jakoukoliv závadu na výrobku způsobenou nesprávným-zacházením ze strany uživatele.